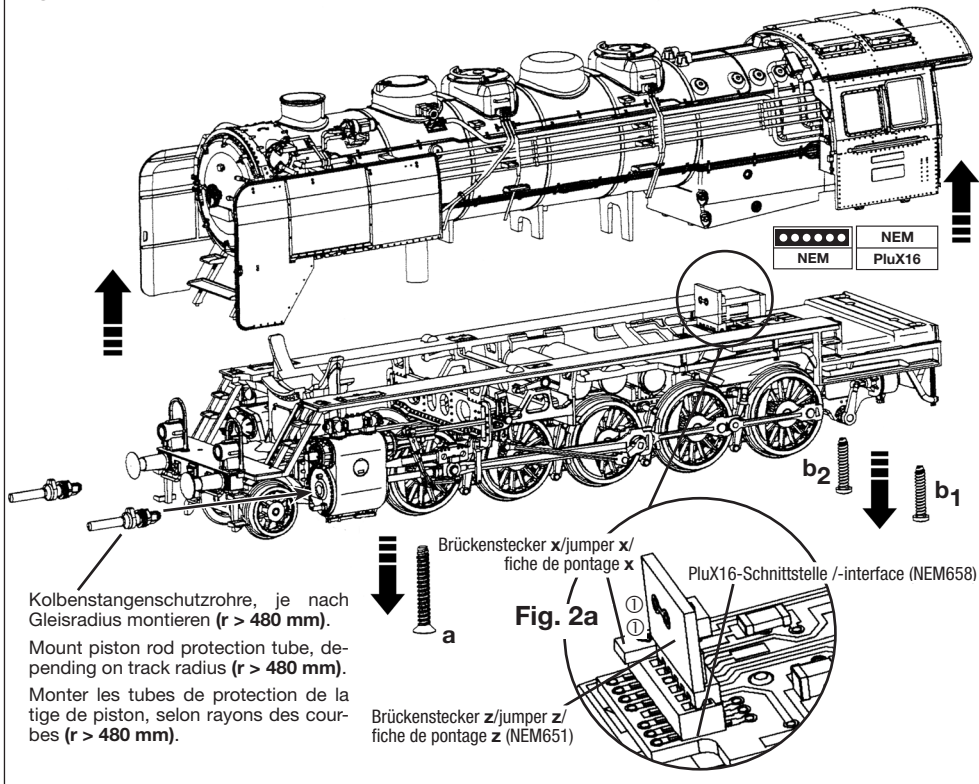


Fig. 2



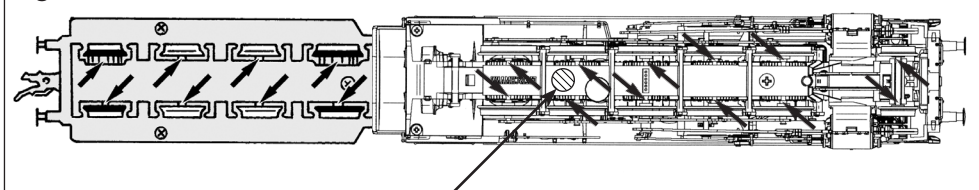
Hinweis:

Lok und Tender haben wartungsfreie LED-Beleuchtung.

Öffnen der Lok:

Lok nur öffnen zum Einbau eines Decoders. Drei Schrauben (a, b₁, b₂) lösen (Fig. 2). Gehäuse abheben.

Fig. 3

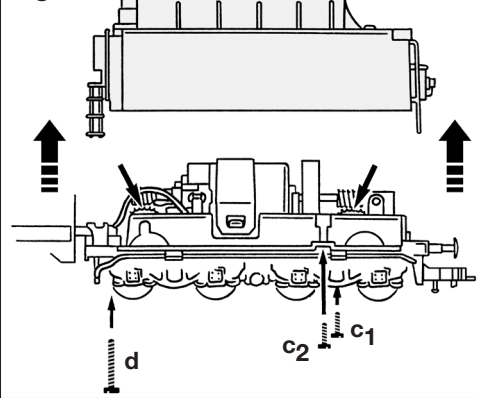


An der schraffierten Stelle kann der **Schaltmagnet 942701** eingebaut werden (Fig. 3).
Ersatzhafterifen: 00544007

Ölen:
 Geölt werden Lagerstellen und Getriebe nur an den gekennzeichneten Lagerstellen (Fig. 3 und 4). Nur **FLEISCHMANN-ÖL 6599** verwenden. Nur ein kleiner Tropfen pro Schmierstelle (→), sonst Überölung. Zur Dosierung die in der Verschlusskappe der Ölflasche angebrachte Nadel verwenden.



Fig. 4



Öffnen des Tenders:
 Nur nötig zum Ölen der Getriebelager und Motorwechsel. Drei Schrauben (d, c₁, c₂) lösen. Gehäuse abheben.

Motorwechsel:

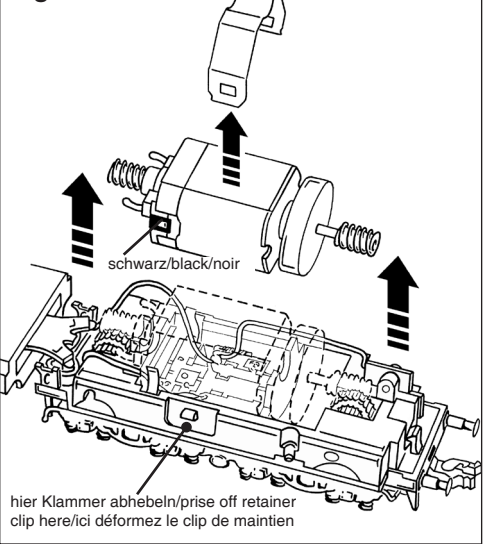
Die Motorhalteklammer mit einem kleinen Schraubenzieher am Tenderrahmen abhebeln (Fig. 5). Beim Motorwechsel auf die Lage der schwarzen Kohlenkappe achten.
Motor ist wartungsfrei, nicht ölen!
Ersatzmotor: 00504103

Einbau eines digitalen Empfängerbausteins (Fig. 2/2a):

Zum Einbau eines FLEISCHMANN DCC-Decoders Lokgehäuse abnehmen. Anstelle der Steckbrücke z kann ein **DECODER 687303** mit 6-poligem Stecker (**NEM 651**) gesteckt werden. Beim Einbau bitte die Betriebsanleitung des Decoders beachten. Auf gleiche Lage der Markierungen ⊕ an Schnittstelle und Stecker achten.
 Zum Einbau eines ROCO DCC-Decoders Lokgehäuse abnehmen. Anstelle der Steckbrücken x und z kann ein **DECODER 10882** mit PluX16 Steck-Schnittstelle (**NEM 658**) gesteckt werden. Den 16-poligen Stecker des Decoders unter Beachtung des Kodierungspins in die Schnittstelle stecken. Beim Einbau bitte die Betriebsanleitung des Decoders beachten.

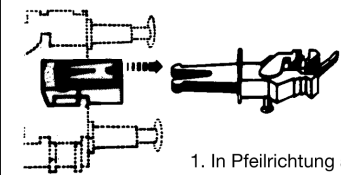
Lok in umgekehrter Reihenfolge wieder schliessen.
 Die Lok kann nun unter der Adresse "3" gefahren werden.

Fig. 5

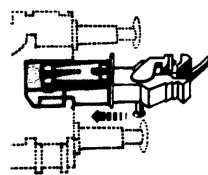


hier Klammer abhebeln/prise off retainer clip here/ici déformez le clip de maintien

Kupplungsaustausch:



1. In Pfeilrichtung abziehen



2. Ersatzkupplung in Pfeilrichtung einstecken bis Halteklammern einrasten

6511
Steck-Tauschkupplung

6515
FLEISCHMANN-PROFI
Steckkupplung

Class 43 with variants

Between 1927 and 1928, the manufacturers Henschel and Schwartzkopff delivered 35 examples of the heavy freight locomotive of Class 43 in two batches. The first examples of the 1,888 hp and 70 km/h fast tender locos were not fitted with smoke deflectors.

Note: The locomotive and tender have maintenance-free LED lighting.

Opening the locomotive: Only open for the installation of a decoder. Unscrew three screws (a, b₁, b₂) and remove the housing (Fig. 2).

The indicated point can be used for locating the **switching magnet 942701** (Fig. 3).

Spare traction tyres: 00544007.

Lubrication: The bearings and gear-box need only be lightly oiled at the bearing points marked (Fig. 3 and 4). Only use **FLEISCHMANN-oil 6599**. Only put a tiny drop in each place (→), otherwise it will be overoiled. An applicator needle is located in the cap of the oil bottle for your use.

Opening the tender: Opening the tender is only necessary to exchange the motor and to lubricate the gear-train. Remove screws (d, c₁, c₂). Lift the tender body gently upwards (Fig. 4).

Changing the motor: Open the tender. Using a small screwdriver, bend open the motor retainer clip and remove (Fig. 5). Lift up and take out motor. When installing the new motor, take care to insert the new motor correctly. The hole on the side of the motor indicates the correct position (Fig. 5).

Maintenance free motor, do not oil!

Exchange motor: 0054103

Installing a digital decoder (Fig. 2/2a):

To install a FLEISCHMANN DCC decoder, open the locomotive. Plug in a **DECODER 687303** with 6-pole interface (**NEM 651**) instead of the jumper z (Fig. 2/2a). Please consult the instructions included with the decoder for fitting advice. The markings ⊕ on interface and plug must be on the same side.

To install a ROCO DCC decoder, open locomotive body. Instead of jumpers x and z a **DECODER 10882** with PluX16 connector interface (**NEM 658**) can be plugged in. Plug the 16-pin connector on the decoder in accordance with the coding pin in the interface. During installation, please observe the operating instructions of the decoder. Close locomotive in reverse order.

The locomotive can now be run under the address "3".

Exchange coupling: Clip exchange coupling: **6511** · **FLEISCHMANN-PROFI** clip coupling: **6515**

1. Pull off in direction of arrow. 2. Insert exchange coupling in direction of arrow until clipped in position.

Série 43 avec variantes

Entre 1927 et 1928, la locomotive lourde pour trains de marchandises série 43 fut fabriquée à 35 exemplaires par les ateliers Henschel et Schwartzkopff, et livrée en deux séries. Les premiers exemplaires de cette loco-tender de 1.888 CV et dotée d'une vitesse de pointe de 70 km/h, n'avaient pas des déflecteurs.

Remarque: Locomotive et tender sont avec éclairage LED sans entretien.

Ouverture de la locomotive: Ouvert seulement pour l'installation d'un décodeur. Résoudre trois vis (a, b₁, b₂) et retirer le boîtier (Fig. 2).

L'aimant permanent 942701 peut être monté à l'endroit indiqué (Fig. 3).

Bandages de rechange: 00544007

Graissage: Les supports et les engrenages doivent être huilés uniquement aux endroits indiqués (Fig. 3 et 4). N'utilisez que l'huile **FLEISCHMANN 6599**. Une seule goutte par point à lubrifier (→), afin d'éviter tout excès. L'aiguille montée dans le bouchon du petit flacon convient parfaitement à cet usage.

Ouverture du tender: Vous n'avez besoin d'ouvrir le tender que pour graissage des engrenages et remplacer le moteur. Devissier les vis (d, c₁, c₂). Soulever soigneusement la carrosserie (Fig. 4).

Remplacement du moteur: Ouvrez le tender. Déformer légèrement le clip de maintien du moteur avec un petite tournevis et enlever. Retirer le moteur vers le haut (Fig. 5). Au remontage veiller à ce que le moteur pose correctement dans le logement. Tenir compte du marquage (forage) sur le moteur.

Moteur sans entretien, ne pas l'huile!

Moteur de remplacement: 00504103

Montage d'un décodeur (Fig. 2/2a):

Pour monter un décodeur DCC FLEISCHMANN ouvrez la locomotive. Fiches un **DECODER 687303** à 6 pôles (**NEM 651**) en place de la fiche de pontage z, veillez à ce que les repères ⊕ dans l'interface et fiche soient du même côté. Pour le montage, se référer au mode d'emploi du décodeur.

Pour monter un décodeur DCC ROCO ouvrez la locomotive. Au lieu des fiches de pontage x et z branchez un **DECODER 10882** avec interface connecteur PluX16 (**NEM 658**). Branchez le connecteur à 16 pôles du décodeur en conformité avec le tour de codage dans l'interface. Pendant l'installation, s'il vous plaît respecter les instructions d'utilisation du décodeur.

Fermer locomotive dans l'ordre inverse.

La locomotive peut être exécuté sous l'adresse "3".

Changement des attelages: Attelage à emboîtement d'autres marques: **6511** · **FLEISCHMANN-PROFI**-Attelages à emboîtement: **6515**

1. Retirer dans le sens de la flèche. 2. Replacer le nouvel attelage jusqu'à enclenchement de la butée.

Bouwserie 43 met varianten

Van de zware locomotief BR 43 van de fabrikanten Henschel en Schwartzkopff, 35 van die werden geleverd in twee bouw-serie 1927-1928. De eerste exemplaren van de 1880 pk en 70 km/h locomotief had aanvankelijk geen windleib-laden.

Opmerking: Locomotief en tender hebben onderhoudsvrije LED-verlichting.

Het openen van de locomotief: Alleen open voor de installatie van een decoder. Oplossen drie schroeven (**a**, **b**₁, **b**₂) en verwijder de behuizing (Fig. 2).

Op de gemerkte plaats kan de **schakelmagneet 942701** gemonteerd worden (Fig. 3).

Anti-slip bandjes: 00544007

Oliën: De lager en de aandrijving hoeven alleen op de aangegeven plaatsen geolied te worden (Fig. 3 en 4). Aleen **FLEISCHMANN olie 6599** gebruiken. Een klein druppeltje per smeerpunt (→) is heus voldoende, anders wordt de zaak te vet. Voor en juiste dosering het spuitje gebruiken dat wordt bijgeleverd in het olieflaesje.

Het vervangen van de tender: Alleen voor het vervangen van de motor en het smeren van de aandrijving noodzakelijk. Schroeven (**d**, **c**₁, **c**₂) losdraaien en het tenderhuis naar boven losnemen (Fig. 4).

Het vervangen van de motor: Motorhouderklem voorzichtig met een schroevendraaier buigen en wegnemen (Fig. 5). Motor naar boven toe losnemen. Let bij het inbouwen van de nieuwe motor op een juiste montage door middel van de zwarte markering op de motor.

Motor service vrij, geen olie!

Reservemotor: 00504103

Het inbouwen van een digitale ontvangerbouwsteen in de loc (Fig. 2/2a):

Voor het inbouwen van een FLEISCHMANN DCC decoder het lokhuis verwijderen. Op de plaats van de overbruggingsstekker **z** kan een 6-polige **DECODER 687303 (NEM 651)** in de adapter ingestekt worden. Bij het inbouwen a.u.b. de handleiding van de decoder raadplegen. Let op: De markeringen ⓪ moeten aan de zelfde zijde zich bevinden.

Voor het inbouwen van een ROCO DCC decoder het lokhuis verwijderen. Op de plaats van de overbruggingsstekker **x** en **z** kan een **DECODER 10882** met PluX16 connector interface (**NEM 658**) aangesloten worden. Steek de 16-pin connector aan de decoder volgens de codering pin in de interface. Tijdens de installatie dient u de gebruiksaanwijzing van de decoder.

Sluit locomotief in omgekeerde volgorde.

De loc kan nu worden uitgevoerd onder het adres "3".

Het verwisselen van de koppeling: Steek-Ruilkoppeling: **6511** · **FLEISCHMANN-PROFI**-Steekkoppeling: **6515**

1. In de pijlrichtign loostrekken. 2. Reservekoppeling in de pijlrichting insteken tot de klemmen pakken.

Gruppo 43 con varianti

Del pesante locomotiva BR 43 della produzione Henschel e Schwartzkopff, 35 dei quali sono stati consegnati in due serie di costruzione 1927-1928. Le prime copie del 1.880-hp e 70 km/h locomotiva aveva inizialmente senza deflettori.

Nota: Locomotiva e tender hanno illuminazione a LED senza manutenzione.

Aprire la locomotiva: Aperto solo per l'installazione di un decoder. Risolvere tre viti (**a**, **b**₁, **b**₂) e rimuovere la custodia (Fig. 2).

Sul posto segnato può essere installato il **dispositivo di comando 942701** (Fig. 3).

Anelli di attrito di ricambio: 00544007.

Lubrificazione: Dei supporti e l'ingranaggio vengono lubrificati solo nei punti contrassegnati dei supporti (Fig. 3 e 4). Utilizzare solo olio **FLEISCHMANN 6599**. Usare soltanto una piccola goccia per ogni punto di oliatura (→), altrimenti si rischia di oliare troppo. Per il dosaggio utilizzare l'ago di cui è provvisto il tappo di chiusura del flacone dell'olio.

L'apertura del tender: Effettuata solo per lubrificare gli ingranaggi e per la sostituzione del motore. Rimuovere le viti (**d**, **c**₁, **c**₂), sollevare verso l'alto il mantello del tender (Fig. 4).

Sostituzione del motore: Usando un cacciavite, piegare leggermente la linguetta del motore e asportarlo. Sollevare verso l'alto il motore (Fig. 5). Inserire il nuovo motore nel suo alloggiamento facendo attenzione a posizionarlo in modo corretto. Fare attenzione al contrassegno (colore nero) sul motore.

Motore senza manutenzione, non oliare!

Motore di ricambio: 00504103

Montaggio di un modulo di ricezione digitale (locomotiva):

Rimuovere l'alloggiamento per l'installazione di un DCC decoder FLEISCHMANN. Estrarre la spina a ponticello (Fig. 2a). Inserire a stesso spazio un **DECODER 687303** a 6 poli (**NEM 651**) (Fig. 2a). Prima di procedere al montaggio, consultare il manuale di funzionamento del decoder. Inserire il decoder in modo tale che le tacche ⓪ si trovino sullo stesso lato.

Rimuovere l'alloggiamento per l'installazione di un DCC decoder ROCO. Invece di ponticelli **x** e **z** un **DECODER 10882** con interfaccia connettore PluX16 (**NEM 658**) può essere montato. Collegare il connettore a 16-pin sul decoder in conformità con le rotazioni di codifica nell'interfaccia. Durante l'installazione, si prega di osservare le istruzioni d'uso del decoder.

Chiudere locomotiva in ordine inverso.

La locomotiva può essere guidata presso l'indirizzo "3".

Sostituzione gancio: Gancio di ricambio a innesto: **6511** · **FLEISCHMANN-PROFI**-Gancio a innesto: **6515**

1. Staccare nel senso della freccetta. 2. Inserire il gancio di ricambio nel senso delle freccetta e quindi portarlo fino all'incastro nelle graffe di fissaggio.

Kontaktgeber in Verbindung mit **Schaltchiene 6432** zur Auslösung elektrischer Schaltfunktionen.

Contacter and contact unit 6432 perform electrical switching functions.

Frotteur fonctionnant e combinaison avec le **contact universel 6432** pour effecteur des commandes d'appareils électromagnétiques.

Het kontakt wordt gemaakt tesamen met **schakelkontakt 6432** om de elektrische schakelfunctie buiten werking te stellen.

Kontakt til udløsning af elektriske funktioner – il forbindelse med kontaktskinne 6432.

Trasmettitore d'impulsi (in unione lamina di **condatto 6432**) per il comando di dispositivi elettrici.

Schienenreinigung: Bei ungleichmäßigem Lauf von Loks die Schienen mit **Schienenreinigungsgummi 6595** säubern. Abrieb und Staub auf geeignete Weise entfernen (z. B. Tischstaubsauger). Schienen mit leicht öligem Lappen nachreiben. Dazu FLEISCHMANN-Ol **6599** verwenden.

Track Cleaning: For smooth running of locos, the tracks must be kept clean using a **track rubber block 6595**. Dirt and dust can be removed in any suitable way (i.e. table vacuum cleaner). Afterwards rub a lightly oiled rag over the tracks. Use the FLEISCHMANN oil **6599**.

Nettoyage des voies : En cas de fonctionnement des locomotives par "à coups", nettoyez la voie au moyen de la **gomme 6595** prévue à cet effet. Éliminez au maximum les poussières et autres corps étrangers (utilisez p. ex. un petit aspirateur ménager). Huilez très parcimonieusement la vois au moyen d'un chiffon légèrement imbibé d'huile spéciale FLEISCHMANN **6599**.

Rail-reiniging: Bij een ongelijkmatige loop van de locs moeten de rails met het **railreinigungsrubber 6595** worden schoongemaakt. Vuil en stof daarvan op de bekende wijze wegwerken (bijv. met een stofzuigertje). De rails daarna lichtjes met een geolied lapje nabewerken. Daarvoor FLEISCHMANN-olie **6599** gebruiken.

Skinnerengöring: Hvis toget kører ujævnt p.g.a. snavsede skinner, bruges **gummiblokken 6595**. Støv m.v. fjernes, – evt. med en let støvsugning. Skinnere gnides let over med en blød olieret klud. Brug FLEISCHMANN olie **6599**.

Pulizia delle rotaie: Nel caso di un'andatura irregolare delle locomotive, pulire i binari con la **gomma pulisci rotaia 6595**. Eliminare segni di attrito e polvere in modo appropriato (es: con un aspirapolvere da tavolo). Strofinare le rotaie con un straccio leggermente unto. Allo scopo utilizzare olio FLEISCHMANN **6599**.

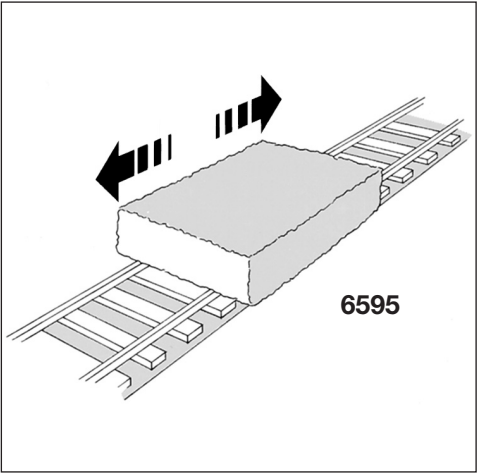
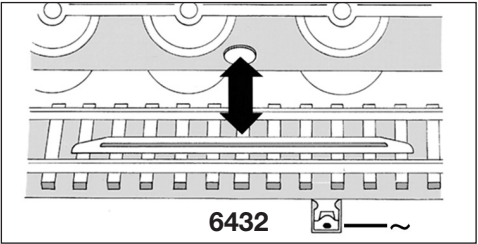
Reinigen der Lokräder: Bei Verschmutzung sind die Laufflächen der Räder mit **sauberem Lappen** oder **Schienenreinigungsgummi 6595** zu reinigen. **Niemals die angetriebenen Räder von Hand durchdrehen**, sondern durch Anlegen einer Fahrspannung mittels Anschlussdrähten antreiben. Nichtangetriebene Räder können von Hand gedreht werden.

Diese FLEISCHMANN-Modelllok darf nur mit der vorgesehenen Fahrspannung (**max. 14 V**---) betrieben werden. Wir empfehlen die Verwendung von FLEISCHMANN-Regeltrafos, die mit dem **GS**-Zeichen versehen sind.

Cleaning the Loco Wheels: The running surfaces of the wheels can be cleaned with a clean rag or by using the **track rubber block 6595**. **Never turn the driven wheels by hand**, only by connecting two wires with the operating voltage to them. Wheels not driven can be turned by hand. FLEISCHMANN model railway should only be operated using the correct voltage (**max. 14 V**---). We recommend the use of FLEISCHMANN controller/transformers which are marked with the indication **GS**.

Nettoyage des roues de locomotives : Des roues propres sont le garant d'un fonctionnement impeccable, éliminez donc les impuretés sur celles-ci avec un chiffon propre ou la **gomme 6595**. **Ne jamais faire tourner l'ensemble moteur avec les roues**, y appliquez une tension de service afin de les faire tourner et d'atteindre la circonférence entière de la roue. Les roues non motrices peuvent être tournées à la main. Les réseaux FLEISCHMANN ne peuvent être alimentés qu'avec la tension de service prévue (**max. 14 V**---). Nous recommandons les transformateurs FLEISCHMANN lesquels portent la marque d'agréation **GS**.

Schoonmaken van de loc-wielen: Als de wielen van de loc vuil zijn geworden moeten de loopvlakken met een schone doek of met **railreinigungsrubber 6595** worden schoongemaakt. **Nooit de aangedreven assen met de hand doordraaien**, maar eventjes aan de trafo aansluiten met een rijspanning. De loopassen kunnen natuurlijk gewoon met de hand worden doorgedraaid. FLEISCHMANN-modelbanen mogen alleen worden gevoed met de voorgeschreven gelijkstroomspanning (**max. 14 V**---). Wij bevelen gebruik van FLEISCHMANN-transformatoren aan, want deze zijn voorzien van **GS**-keuringen.

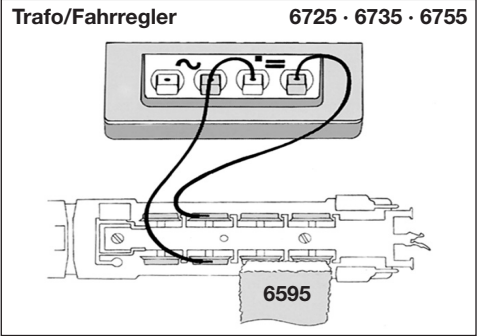


Rengöring av lok-hjul: Hvis korefladerne på hjulene er snavsede, gøres de rene med en klud eller **rummiblokken 6595**. **Forsøg ikke at dreje drivhjulene med håndkraft**. Vend lok-et på hovedet og hold to ledninger fra trafoen på hjulene. Drej op for strømmen på transformatoren.

Dette tog mu kun anvendes med en jævnstrømstransformator vi anbefaler FLEISCHMANNs regulerbare transformatorer (**max. 14 V**---).

Pulizia delle ruote delle locomotive: In caso di sporcizia le superfici di attrito delle ruote vanno pulite con uno straccio di lino o con la **gomma pulisci rotaia 6595**. **Non girare mai le ruote motrici a mano**, ma collegarle a una corrente d'esercizio cavi di collegamento e metterle in movimento. Le ruote libere possono essere girate manualmente.

I treni in miniatura FLEISCHMANN devono essere azionati soltanto alla tensione d'esercizio prevista (**max. 14 V**---). Raccomandiamo l'impiego di trasformatori di regolazione FLEISCHMANN, i quali sono forniti di marchi di qualità **GS**.



FLEISCHMANN

BETRIEBSANLEITUNG

Operating Instructions • Instructions de service •

Handleiding • Istruzione per la manutenzione

Hinweis zur elektromagnetischen Verträglichkeit: Durch einen guten Rad-Schiene-Kontakt vermeiden Sie mögliche elektromagnetische Störungen! • **Advice about electromagnetic interferences:** By having good contact between wheel and rail, any possible electromagnetic interferences can be avoided! • **Conseil pour une parfaite compatibilité électro-magnétique:** Par un bon contact électrique „roues/rails“, vous éviterez d'éventuelles perturbations électro-magnétiques! • **Tip voor elektromagnetische zekerheid:** Door te zorken voor een goed wiel-rail-kontakt vermijdt u mogelijke elektromagnetische storingen! • **Anvisning på en good elektromagnetisk funktion:** Gennem en god hjul-skinne-kontakt undgår eventuelle elektromagnetiske forstyrrelser! • **Consiglio sulla compatibilità elettromagnetica:** Per un buon contatto ruota-rotaia evitare possibili interferenze elettromagnetiche! • **Recomendacion para un mejor funcionamiento electromagnético:** Con un buen contacto entre las vías y las ruedas evitara usted irregularidades electromagnéticas!



GEBR. FLEISCHMANN GMBH & CO. KG
D-91560 Heilsbronn, Germany
www.fleischmann.de

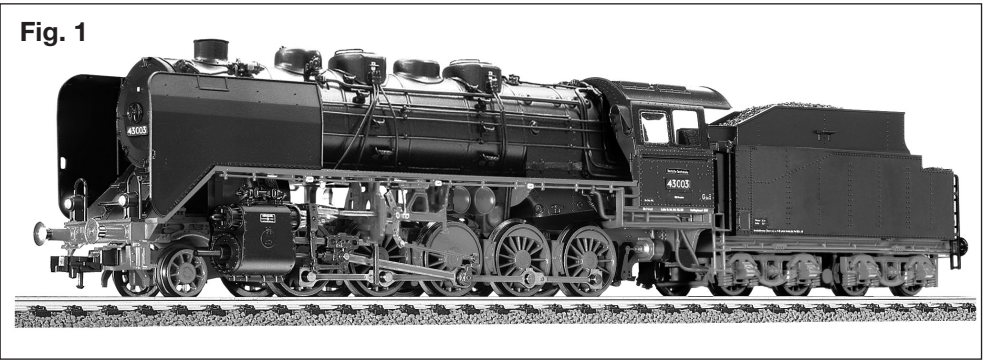


14 V ---

(bei Gleichstrombetrieb)



Baureihe 43 mit Varianten



Von der schweren Güterzuglok der BR 43 wurden zwischen 1927 und 1928 von den Herstellern Henschel und Schwartzkopff insgesamt 35 Exemplare in zwei Bauserien ausgeliefert. Die ersten Exemplare der 1.880 PS starken und 70 km/h schnellen Schleptenderlok besaßen zunächst noch keine Windleitbleche.